

GAZETA TRANSILVANIEI.

REDACTIUNEA ȘI ADMINISTRAȚIUNEA:
BRAȘOVU, piața mare Nr. 22.

„GAZETA“ IEȘE ÎN FIECARE ȚI.

Pe unu an 12 flor., pe șese luni 6 flor., pe trei luni 3 flor.

România și străinătate:

Pe an 40 fr., pe șese luni 20 fr., pe trei luni 10 franci.

SĂ PRENUMERĂ:

la poște, la librării și pe la dd. corespondenți.

ANUNCIURILE:

O seriă garmondă 6 cr. și timbru de 30 cr. v. a. pentru fiecare publicare

Sorteeri neîranțate nu se primesc. — Manuscrise nu se retrămit.

NR. 248.

ANULU XLVIII.

Joi 7 (19) Noemvre.

1885.

Brașov, 6 Noemvre 1885.

„Sârbii înainteză iute și bine“, dize în modu caracteristicu o fôia oficiôsă a ministerului de esterne din Viena în introducerea cronicei sale de răsboiu. „Sârbii suntu pe tótă linia victoriosi“, se mai pôte adauge acuma.

In adevăr, Bulgarii nici n'au fostu pregătiți pentru unu asemenea răsboiu, nici nu dispun de o armată, care se sepôtă măsura cu armata Sârbiei. Probabilu, că, în momentul când seriem, colónele conduse de Regele Milanu voru fi delăturatú piedecile principale, ce li se opunea în drumulú lorú spre Sofia.

Sofia și Vidinulú suntu deocamdată ținta operațiunilorú armatei sârbesci și se dize că Regele Milanu se va mulțumi cu ocuparea a acestorú doué puncte, carú se-i servescă ca garanță pentru teritoriulú ce'lú pretinde dela Bulgari: ținutulú Trnului până aprópe de Sofia, ținutulú Vidinului și Bercovațului, în totalú cinci județe bulgare situate tóte la granița răsăritenă a Sârbiei.

Ce se va întâmpla după ce Sârbilorú le va succede a luá Sofia și a încunjura Vidinulú?

Incurcătura e așa de mare încátu mai în fiecare fôia găsimú alte combinații în privința acésta. Nu se scie încă ce decisiune va luá Sultantulú, decă va voi se sară întru ajutorú Bulgarilorú, ori se va teme de a întreprinde acestú pasú din pricina Grecilorú.

Dér nu este decisivú ceea ce vorú întreprinde statele din peninsula balnică, ci hotărítore va fi pentru viitóra desvoltare a lucrurilorú atitudinea marilorú puteri și în specialú a Rusiei și a Austro-Ungariei.

Rușii suntu fórte mâniați pe Sârbú și diarele lorú condamnă unanimú procederea Regelui Milanu, care a provocatú unú răsboiu „aventurosú“ și „ucidetóru de frați.“ Insuși oficiosulú „Journal de Saint-Petersburg“ face imputările cele mai grave Sârbiei, pentru că n'a solicitatú mai întâiu mijlocirea puterilorú și a declaratú răsboiu unui vasalú, care n'are dreptulú de a decide despre pace și resbelú.

Pe când opiniunea publică rusescă se pronunță așa de catogoricú în contra Sârbilorú, diarele germane și maghiare din Austro-Ungaria acompanéză cu simpatii védite mersulú victoriosú alú oștirilorú Regelui Milanu. Scirea despre declararea răsboiului din partea Sârbiei a fostú salutatú în delegațiunea ungară cu strigări de „eljen“ demonstrative și se dize, că ambasadorii a doué puteri mari arú fi interpelatú pe șefulú de secțiune Szögyenyi despre acésta demonstrațiune.

In fața acestorú antipatii și simpatii și în fața răsboiului este de cea mai mare însemnătate a se sci, decă există între Rusia și Austro-Ungaria o înțelegere secretă cu privire la țerile din peninsula balnică séu nu, căci numai în casulú dintăiu se pôte spera, că aceste doué împărătii nu se vorú desbina din cauza Sârbilorú și a Bulgarilorú.

Dér nu numai în Rusia, ci și în Franca și în Anglia s'a pronunțatú opiniunea publică în defavórea Sârbilorú. Numai Germania observă o rezervă mare, pressa ei încă nu s'a pronunțatú, organulú lni Bismark a exprimatú numai speranța că răsboiulú sârbo-bulgarú „nu va răsurná programa acțiunei diplomatice a puterilorú.“

Una din foile maghiare își exprimă temerea, ca nu cumva prietenia austro-rusă încheiată de dinastii se fiá mai tare decâtú curențulú opiniunei publice în cele doué împărătii. In casulú acesta delegații unguři s'aru fi prea pripitú cu „eljen“-urile lorú, căci răsboiulú ar lua o altă culóre, elú ar contribui numai se se împlinescă dorința Țarului de-a depune pe prințulú Bulgariei și de a da o lecțiune Bulgarilorú.

Cu multú mai logică și mai naturală pare a fi însé părerea acelora, carú susținú, că în urma răsboiului sârbo-bulgarú conflictulú între Rusia și Austro-Ungaria este neînăturabilú.

Răsboiulú dintre Sârbú și Bulgari.

Despre mersulú operațiunilorú armatei sârbesci nu se comunică nimicú din partea Sârbilorú. Totú ce scimú până acum, le-amú aflatú din telegramele trimise din Sofia, și anume, că Sârbii au luatú Țaribrodulú, au încunjuratú Trnulú și că se pregătescú se pëtrundă dincolo de defileulú Dragomanú. Bulgarii așteptă se se dea lupta decisivă la Slivnițu, din care ingineri prusieni au făcutú o noué Plevnă. In adevăr, Slivița este cheia întregului platou balcanicú și pórtă capitalei bulgare. Armata bulgară de vestú — cea rumeliotă e de ostú — se crede a numéra 68,000 până la 70,000 de ómeni și se împarte în corpulú de nordú și corpulú de sudú. Corpulú de nordú, de vr'ó 35,000 de ómeni, apără linia Vidinú-Cula-Belgradeicú, alú cărei punctú tare e Vidinulú. O telegramă de erú ne-a comunicatú luarea Culei de cătră Sârbú, prin urmare rămâne se se ia Vidinulú, pe care Bulgarii suntu hotărâți a nu lú da cu nici unú prețú. Armata de sudú de vr'ó 33,000 de ómeni e așe datá în cvadratulú Țaribrodú-Slivnița-Brniciú-Trn. Rêulú e, că nu tótă acésta armată e instruită și înarmată, prin urmare o mare parte din ea se va mârșinii la lucrări de fortificații ș, a

Éta amênuntele ce ni le dau telegramele despre operațiunile și mișcările trupelorú:

Sofia, 16 Noemvre. In cursulú țilei de erú s'au auzitú aci bubuituri de tunuri. Numeroșe trupe sârbesci au eșitú erú diminetă din Țaribrodú și au luatú pozițiune înainte Dragomanului. S'a deschisú unú violentú focú de artileriá în contra pozițiunilorú bulgare la care s'a ripostatú energieú. Séra au încetatú focurile. Pe când Sârbii eșecutará dinspre Țaribrodú unú atacú în frontú, unú altú corpú sârbescú s'a încercatú se împresóre Dragomanulú, dér inimiculú a fostú reținutú în acésta mișcare. Pe partea dinspre Trn încă a fostú o luptă, dér amênuntele lipsescú. Bulgarii se încercă se împedece împreunarea celorú doué colóne sârbesci.

Slivnița, 16 Noemvre. Principele Alexandru a sositú în Slivnița; armata bulgară are de luptatú în contra unui dușmanú de trei ori mai numerosú; Bulgarii au perdutú în lupta de erú 8 tunuri. Astăzi sau mâne lupta va reincepe. Bulgarii suntu siguri, că vorú învinge.

Filipopolú, 16 Noemvre. Unú numărú de 20,000 ómeni au plecatú din Rumelia spre Sofia; a plecatú de asemenea și legiunea studențilorú precum și divisiunile scolilorú inalte din Tirnova, Gabrovo, Slivno.

Belgradú, 16 Noemvre. Trupele sârbesci înainteză pretutindení. Colonelulú Benizki a luatú 4 redute și a făcutú 200 prisionieri. Armata Timocului a trecutú frontiera și a scosú pe Bulgari din întariturí, după o viuă împotrivire; s'a luatú localitatea Adlia și 150 prisionieri. Sârbii au perdutú 200 ómeni răniți și 50 morți din cari 1 oșterú.

Sofia, 16 Noemvre. Trupele din Vidinú au trecutú Timokulú și au atacatú Negotinulú. Sârbii caută se taie la Bucino comunicația între Sofia și Lom-Palanca. Sârbii din Ruseicú au fostú somați se părăsescă orașulú; ei vorú pleca la Giurgiu.

Sofia, 17 Noemvre. Se aude bubuitú de tunuri în apropiere de Sofia. Sârbii din Șistovú au fostú espulsați; ei vorú pleca la Zimnicea.

RĂSBOIULU ȘI MARELE PUTERI.

Acum, că răsboiulú a începutú, se urmărimú părerile și acțiunea marelorú puteri, precum și mersulú conferinței.

Foile rusesci dátátore de tonú condamnă declarațiunea de răsboiu din partea Sârbiei, ca o întreprindere aventurosă, în care se ucidú frații. »Novoje Vremja« vede în ea o călcare a tractatului din Berlinú, care întrece chiarú și procederea prințului Bulgariei, d'a stabili unirea. »Novosti.« și »Petersburger Zeitung« suntu de părere, că Rusia nu pôte vedé nicidecum liniștită, cum se sfâșia Bulgaria liberată de ea și Serbia înrudită, Serbia, dize diarulú din urmă, și-a călcatú cu sfruntare promisiunile date de repețite ori, că va sta liniștită până la hotărítore conferinței. »St. Petersburg. Vedomosti« dize, că declarațiunea de răsboiu e productulú lui Salisbury și adauge, că în Sofia s'a observatú deja deosebirea între amiciția liberatorului rusú și între simpatia platonice a cabinetului englesú. »Journal de St. Petersburgú« își exprima părerea de réu, că Serbia, care are a mulțami Rusiei independența sa, a declara răsboiu Bulgariei, care are a mulțami Rusiei autonomia sa, fără 's'esi fi luatú mai anteu refugiuulú la mediațiunea puterilorú. Pe lângă acésta procedere incorectă, dize numitulú diaru, mai e și aceea, că Serbia a declaratú răsboiu unui principe vasalú, și se nasce întrebarea, că óre scopulú răsboiuluiú este á combate pe suzeranulú, ori a aduce pe vasalulú rebelú la supunere. Acestú casú fără precedentă arată, că dreptate a avutú Rusia se ceră restabilirea *statului quo*. »Journal de St. Pétersbourg« declară, că Rusia nu va suferi se deaîndêrêtu nici unú statú balcanicú. Apoi întrebă, că óre acum mai e posibilă restabilirea *statului quo*? Ce va face Grecia și Turcia, elú nu scie; spune însă cu durere, că acésta luptă s'ar fi pututú încunjura.

»Montags-Revue« află, că îndată după declararea de răsboiu marele puteri au începutú tractări și cele mai multe s'au unitú într'atata, ca pe câtú va fi cu puțință se localizeze răsboiulú sârbo-bulgarú, se continue lucrările conferinței și în specialú reforma statului ostrumeliotú.

Ambasadorii păstréză celú mai mare secretú în conferință; ei au declaratú colegilorú lorú diplomați că gravitatea situației le impune și o mai msre rezervă. Cu tóte aceste, se scie că s'a adoptatú o somațiune ce se va adresa principelui Alexandru; siú White a adoptatú redacțiunea cu condițiunea ad referendum. Se crede că Englitera va părăsi conferința dacă majoritatea va resolva invasia Rumeliei de Turci fără a garanta continuarea domniei lui Batenberg și o óre-care satisfacere sentimentului naționalú bulgarú. Rusia insistă ca Turcia se restabilească statulú quo. Turcii credú că, dacă Sârbii și Bulgarii se iau la luptă, Rusia și Austria vorú interveni numai decâtú; neactivitatea Turciei însé ar provoca neapêratú unú conflictú între Rusia și Austria. Rusia va adresa unú ultimatum Porței invitându-o se restabilească statulú quo; în casú de a nu voi acésta, Rușii vorú ocupa Bulgaria. In acestú casú Turcia se va adresa Austriei arêtându-i că e silită se ocupe Serbia.

»Times« și alte foi englesesci se exprimă fórte aspru în contra procederei Sârbiei; se teme, că declarațiunea de răsboiu sârbescă va provoca noué cestiuni periculóse.

In Berlinú se crede ca apropiată eventualitatea unei intrări a Turcilorú în Rumelia orientală. Germania nu se va opune acestei intrări. »Post« e de părere, că Austro-Ungaria va avé problema, d'a aduce la liniște pe Serbia. Acésta problemă negreșitú că e neplăcută, dar nimeni altulú nu va puté se o ia asuprăși; și ceea ce e și mai réu: Rusia ar puté intra în Bulgaria, în casulú când Austro-Ungaria ar intra în Serbia.

In Parisú se așteptă cu viuă neliniscie desfășurarea lucrărilorú în Orientú. Cabinetulú francesú ar sprijini ori-ce silință d'a se localisa conflictulú. Representanții Franciei și Rusiei din Constantinopolú au fostú incunosciunțati, îndată după declararea de răsboiu, că nu se va face nici o opozițiune în contra unei înterveniri a Turciei fiá în contra oricărui statú balcanicú. Se dize că și Anglia ar fi datú asemenea instrucțiuni ambasadorului séu.

IN ARMĂRIILE.

Pregătirile de război ale Turciei au luat o dimensiune, care a surprins pe toți; sunt cu mult mai însemnate, decum ar pretinde eventualele operațiuni în Rumelia ostică și în același timp chiar și în contra Serbiei, Greciei și Muntenegrului. Sultanul vrea să dovedească, că Turcia e destul de tare să se apere contra inamicilor. Vestea intrării Serbilor în Bulgaria a produs o mare scădere la bursă; șiarele turcesci publică liste lungi de persoane, cari au dăruită cai și bani pentru armată. Pregătirile continuă. Flota e gata în orice moment să întreprindă o acțiune. Se vorbește că Porta ar voi să blocheze Varna, până ce prințul Alexandru va fi evacuat în Rumelia orientală.

În Atena a produs mare ferebă scirea despre izbucnirea războiului. Pregătirile se continuă cu o deosebită rivnă.

Guvernul sârbesc a provocat telegrafic direcțiunea fabricii de puscă Cockeril din Seraing lângă Lütich, ca să grăbescă a preda cele 20,000 de puscă comandate acum trei săptămâni.

O notă a Bulgariei.

Guvernul bulgar a adresat următoarea circulară agenților diplomatici din Sofia:

„Guvernul a fost informat, că armata sârbescă a încălcat așă dimineață teritoriul bulgar prin șosea, care duce dela Pirota la Zaribrod. Surprins de această năvălire subită, ministrul afacerilor străine d. Tanoff a întrebat așă-diminăță la șase ore și jumătate, pe d. Rangabé, agent diplomatic al Greciei și însărcinat cu afacerile Serbiei, dacă are cunoștință de acest grav eveniment.

„În urma acestui demers, d. Rangabé dădu în dată, la amăzi, d-lui Tanoff comunicarea oficială și oficială a textului depeși pe care însărcinatul cu afacerile Serbiei o primise așă-diminăță dela d. Garașanin la patru ore și jumătate, și ală cărei cuprins este următorul:

„Comandantul primei diviziuni și autoritățile de pe fruntăria anunță în același timp, că Bulgarii au atacat așă 1 (13) Noemvre la șapte ore și jumătate dimineață pozițiunile ocupate de un batalion din primul regiment de infanterie, în împrejurimile Vlasinei, pe teritoriul sârb.

„Guvernul regal consideră această agresiune nemotivată ca o declarațiune de război. El vâ roga să notificați în numele său d-lui Tanoff, ministrul afacerilor străine al Bulgariei, că Serbia, acceptând urmările acestui atac, se va considera în stare de război cu principatul Bulgariei cu începere de mâne, Sâmbătă 2 (14) Noemvre la șase ore de dimineață.

Guvernul princiar protestă energic în contra aserțiunilor conținute în această depeșă și declară sus și tare, că trupele bulgare n'au atacat de loc pozițiunile ocupate de forțele sârbesci pe teritoriul sârb prin împrejurimile Vlasinei.

În fața gravei acușățiunii îndreptată în contra lui, guvernul princiar ține de onora sa de a stabili faptele astfel cum s'au produs. (Urmăz istoricul atacului unei patruli bulgare de către trupele sârbesci, la Rogița, după cum s'au descris în o telegramă precedentă.)

Guvernul bulgar afirmă, că agresiunea a venit de fapt din partea trupelor sârbesci; că trupele bulgare s'au ținut totdeauna în defensivă și că ele păstrează și astăzi aceeași atitudine.

În urma acestei agresiuni, a cărei întregă respun-

dere cade asupra trupelor sale și asupra ei însăși, Serbia declară, că e datoră ei să se considere în stare de război cu principatul, pe când din potrivă guvernul princiar e în drept să considera ca o declarațiune de război deciziunea luată de Serbia de a năvăli pe teritoriul bulgar fără nici o notificare prealabilă.

Guvernul bulgar primesce cu liniștea, pe care o dă conștiința datoriei implinite, consecințele unui război pe care nu l'a provocat și a cărei responsabilitate nu va avea s'o poarte în fața Europei

Guvernul princiar dovedește apoi, că n'a întreprins nimic ostil nici agresiv împotriva Serbiei. Toți știu — șice el — că pe frontieră de către Serbia nu se afla nici un soldat acum o lună, și că nu s'au trimis trupe spre această frontieră decât atunci când era deja dovedit și cunoscut, că Serbia, în loc să amenințe direct imperiul otoman, și-a schimbat fără veste planul, îndreptându-se spre frontiera bulgară. Toți știu, de asemenea, că trupele bulgare se află chiar astăzi la o depărtare de 5,10 și 25 kilometri dela graniță și că lucrările de fortificați abia s'au început la porțile capitalei.

Aceste măsuri nu sunt o dovadă incontestabilă de dispozițiunii de prudență și de moderațiune? Guvernul bulgar, departe de a voi să provoace o acțiune ofensivă, s'a silit, din contra, a înlătura cu orice preț, un conflict și s'a închis în o atitudine absolută defensivă.

În această situațiune, guvernul bulgar face apel la înalta imparțialitate și la judecata echitabilă a puterilor străine, pentru ca ele să aprecieze caracterul și însemnătatea declarațiunii de război a Serbiei.

Apartine Europei a judeca cine a luat inițiativa acestui război și a decide în ce parte se află buna dreptate.

SCIRILE DILEI.

Cunoscutul notar Szanto din Bârcea mică, împreună cu un reprezentat al bisericii reformate d'acolo, au publicat în „Ellenzek“ un apel către „patrioții binesimțitori“, ca să le dea ajutor pentru a țidi acolo o biserică reformată și o casă parochială, în firma speranță, că nu peste mult timp vor pute converti la religie reformată pe toți cei 260 Români din Bârcea mică după ce pe 28 i-au convertit. Szanto stă să intreacă și pe Hunfalvy (Hundsorfer) ca istoric, și cîndu că acei Români sunt Săcui colonizați acolo de Huniadesci primind religie gr. or. a acestora. — Trece cu vederea asemenea flecuri istorice, și atragem numai atențiunea autorității noastre bisericesci competente, să fiă cu ochii în patru, ăr Români din Bârcea să nu și batjocurească religiea părinților lor, căci cu greu păcat își încarcă sufletul.

—0—

Subprocurorul din Alba-Iulia, Dr. Teodor Manu a fost transferat de ministrul de justiție la Dobriș.

—0—

Ministrul instrucțiunii a conșes școlii comerciale superioare din Clușiu să poarte de aci înainte titlul de Academia comercială.

—0—

Până la 1 Noemvre n., reuniunea de maghiari sare din Clușiu avea bani gata 79,908 fl. și deocamdată s'au depus la casse de economii. Peste tot s'a subșris o sumă mai mare, dăr numai în curs de

șese ani se va plăti. — Pe românesce se șice: pasce murgule ərbă verde.... dacă ai de unde.

—0—

Ministrul lucrărilor publice și comunicațiunii a conșes pentru un an deputatului Iuliu Horvath a face lucrările pregătitoare pentru linia ferată secundară cu cale ordinară dela Petroseni prin Livățeni, Forbateni de jos-Vulcan, Pașeni, Lupeni, Forbateni de sus, Uricani și Hobișani până la Nyakmezö.

—0—

Din Biserica-Albă ni se șice dela 16 Noemvre n.: „Concertul și petrecerea arangiată din partea corului vocal român de aici, care s'a dat ăr sera a succș foarte bine. Atât corul cât și d-l prof. Popoviciu au cântat foarte bine și precis. Potpourriurile românesci bine alese și esecutate din partea capelei militare din loc încă au fost primite cu vii aplause. Vocea artistică a d-lui Popoviciu a stors admirațiunea publicului. Numarul publicului de față a trecut preste 300 de persoane. Venitul curat nu va fi mare, dăr cu atât mai mare este rezultatul moral câștigat. Petrecerea a durat până după 2 ore din nopte. Un raport mai detaliat veți primi pres'e câte-va zile.“

Aeli-us.

—0—

În Tărățeau și Vermeș, comit. Bistrița-Năsăud, grășeză între vite bôla de gură și de picior.

—0—

Cetim în „Românul“: „Se șice — și dăm această șice sub totă reserva — că puterile europene, după propunerea Germaniei, au să dea mandat Rusiei și României pentru stabilirea ordinei și liniștei în Peninsula Balcanică. Se mai adaogă, că d-lui I. C. Brătianu i s'a făcut deja cunoscută această, cu ocaziunea călătoriei sale din urmă la Berlin. Această șice are astăzi — față cu începerea ostilităților dintre Serbia și Bulgaria — însemnătatea ei.“

—0—

Cetim în „România“: „Se vorbește de trimiterea unui corp de observați pe linia Dunării. Pe de altă parte ni se spune că garnisonă din Tirgoviște se va întări cu două baterii, și cea din Calafat cu două regimente de infanterie.“

—0—

Luni dimineață, prințul Urussoff, ministrul Rusiei la Bucureș, a trimis d-lui I. Brătianu, la Florica, o lungă depeșă, șice „L'Indépendance roumaine.“

—0—

O telegramă din Lom-Palanca dela 15 Noemvre șice, că există temerea, ca nu cumva Români să intenționeze a ocupa Vidinul.

TRANSILVANIA.

Am vorbit despre un articol, ce a apărut sub acest titlu în „Neue freie Presse“ dela 14 Noemvre. El este scris la inspirați d-lui Tisza și de aceea estragem dintr'insul următoarele:

„Frumosa țară romantică, marele principat Transilvania de odinioară, este de un timp încoace obiectul îngrijirilor presei maghiare. Aci se descriu jurstările de acolo cu culorile cele mai negre, și cîndu-se, că această sublimă țărișoră este Irlanda statului ungar; aci se îndreptă cele mai infuriate amenințări în contra propagandei naționale de acolo și voiesc să o sugrume cu o singură lovitură de picior a statului atotputinte. Astăzi se apelă la „societate“ ca să scape pe Săcui din îmbrățișările mortale ale romanisării, mâne se cere dela

FOILETONŪ.

Contesa Dora d'Istria

(După „Le Peuple Roumain“)

Cunoscută în lumea literată sub acest pseudonim pe care ea l'a ilustrat, princessa Kolzow-Masza'ski, născută princessa Ghica, nepoța defunctului principe domnitor Alexandru Ghica, este de sigur una din cele mai curioșe și mai originale figuri ale acestui secol.

Contesa Dora d'Istria — îi păstrăm numele ei ca literat — prin caracterul său mare, prin spiritul său înalt, prin cunoștințele sale întinse și varii, prin numărösele și remarcabilele opuri eșite din pēna sa, este una din acele individualități, de cari orice țară ar fi mândră. Ea este o ilustrațiune a României, o celebritate în lumea literată.

Vr'o șesezeci de studii cel puțin, atingend cestiuni politice, religiöse, sociale, istorice, etnografice, publicate (în limba franceză) în principalele reviste șice din Europa, precum în „La Revue des Deux Mondes“, „La Revue Suisse“, „Le Droit“ (din Turin), „L'Illustration“, „La Revue Internationale“ (din Viena), „La Revue d'Orient“, „Le Courrier d'Athènes“, „L'Observateur Belge“ ș. a. dau mărturie de rară fecunditate a acestei scriitore dotate cu aptitudin universale.

Dintre produțiunile sale cele mai însemnate cităm: „Vieta mănăstirescă din biserică orientală“, op

publicat la Bruxela în 1855, la Paris și la Geneva în 1858; „Despre femei de o femeie“, la Paris și la Bruxela în 1865; „Femeile în Orient“, 2 vol. publicate la Zürich și traduse mai în urmă în grecesce și în ruscesce; „Femeile în Occident“, op tradus în grecesce de pe manuscris; „Elveția italiană“, „Elveția germană“ și „Ascensiunea Moenchului“, op, care trece de autoritate și care a fost tradus în englescesce de Hume Greenfield; „Escursiune în Rumelia și în Morea“, 2 vol. ș. a.

Dintre romanele sale însemnă: „Proscrisul din Biberstein“, publicat în „Le Courrier de Paris“; „Eleonora de Harltigen“, amintiri dela Curtea din Dresda, și „Guistaine“, publicate amândou în „La Revue des Deux Mondes“, ș. a.

Opurile contesei Dora d'Istria ar constitui singure o bibliotecă și nomenclatura lor ar trece mult peste cadrul în care acest articol e silit să se restringă.

Ca să complectăm însă idea ce căutăm să dăm aci despre varietatea lucrărilor sale, cităm încă, din întemplant, următoarele: „Naționalitățile“, elenă-română-sârbă-bulgară-albanesă, după cântecile populare; „cel din urmă din aceste cinc studii, a cărei edițiune s'a trecut repede, a fost retipărită de prințul Ludovic Lucian Bonaparte; „România și biserică ortodoxă“; „Români și papismul“, „Scrisori către un filosof

atenian;“ Despre fraternitatea popórelor latine; „Vechiul guvernament și Revoluțiunea în Sicilia“; „Scrisorile albaneze“; „Tessinul“; „Preambulări în Toscana“; „Prodigiile lui Marcu“; „Carnevalul din Venetia“; „Scene din viața sârbescă“; „Orientalii în Paris.“ Această din urmă lucrare face parte din Paris Guide (Căluza Parisului), ș. a.

Inimică de mörte a trândăviei și dotată cu această fecunditate, care este unul din caracterele esențiale ale geniului, contesa Dora d'Istria continuă a scóte nouă produțiuni din creerul său fecund; acum avem înaintea ochilor „Golful dela Spezia“, care în întregul său ocupă o fasciculă din „Ocolul lumii“, publicațiune de cele mai de preț.

O erudițiune surprinșătoare, un stil curat și ușor, instrumentul unei cugetări substanțiale, vederi nouă, inspirațiunii generöse, tendințe liberale îndrășnete — ereditate a familiei — astfel sunt principalele caractere ale produțiunilor contesei Dora d'Istria.

Regretăm foarte mult, că nu putem studia aci separat opurile sale, care, pentru ca să fiă convenabil apreciate, ar trebui o analiză specială pentru fiecare. În totu casul, recomandăm între altele cetitorilor, curioși d'a cunoșce amenunțe foarte interesante, cele două volume consacrate „Femeilor în Orient.“

Acest op este precedat de un portret al autórei. Este o femeie blondă, de o frumșete remarcabilă. Dulceta și o mândriă calmă distinge trăsurile ar-

statu se fortifice pasurile ardelene. Totdeuna insă se exagerază lucrul. Dacă amă luă în seriosu aceste espectoratiuni unor patrioți, cari se aprindu prea ușor, atunci amă trebui în adevăr să credemă, că deodată peste nôpte s'a întunecat orizontul politicu al Ungariei și se ridică ună noră amenințatoră, care se va descărca în forma unei cestiuni ardelene. Sunt destule cestiuni delicate în acestu stat și ar trebui să se ferescă Ungurii de a-le înmulți fără de nici o necesitate. Matorii pressei, pe cari îi înțelegemă aici, și cari se jocă de ună ană de țile ca copii cu focul, făcendū pe lângă poliica oficială de stat și poliica de „societate,” ară trebui să se gândescă, că prin punerea la ordinea țilei a unei cestiuni ardelene deșteptă spiritul adormitu al particularismului și ajută ca să se pregătescă și în Ungaria reintorcerea la individualitățile istorice-politice.

După acēsta întroducere se silesce omul, informatu de d. Tisza, d'a arăta, că adevă Transilvania ađi nici nu mai există decâtu numai după nume. Elu amintescă fusiunea Transilvaniei cu Ungaria, una din cele dintăi fapte ale comitelui Andrassy, spune, că p'atunci încă au fost cruțate privilegiile săsesci, d'er a venitū d-lu Tisza și prin art. de lege XII din 1876 a desființatū tôte privilegiile și a încorporatū districtele fundului regin cu comitatele. Cu tôte, că numai există o Transilvană nici în înțelesu politicu, nici după dreptul publicu — se vorbește ađi multu de ea.

„Prilegiul esterioru l'a datu la acēsta — continuă „N. fr. Presse” — aparițiunea proclamațiunei, care s'a aruncatū între masse sub firma unei „Romănie irredente,” pân'atunci necunoscute. Acēsta miserabilă scriitură s'a condamnatū ea pe sine... Cu tôte acestea pressa maghiară s'a repeđitū contra ei cu-o furiă și indignare, care ușor putea fi esplicată ca slăbiciune, și sub presiunea cea mare a opiniei publice se făcură și pași diplomatici. Guvernul românū a doveditū în acēsta afacere o lealitate, ce se aștepta cu atătū mai puținū, cu câtū relațiunile comerciale politice se înăprescū tôte multu tocmai prin măsurile luate de guvernul maghiarū. Urmă espulsarea Ardelenilor, cari, — nu scimū deca cu dreptu seu cu nedreptu — fură suspiționați că au luatū parte la uneltirile Romăniei irredente... Nici acēsta n'a fostū de ajunsu spre a liniști spiritele. Foile maghiare erau înțesate de sciri alarmătore. Eri se dicea că Romăni vorū da focu unui tērgu maghiarū, astădi s'a găsitū la unū preotū dinamitā, mâne aveau să se adune Romăni de colo și de colo, ca să facă exerciții pentru tôte eventualitățile... Scirile se desmințeau în ziua următore, d'er neodihna creșcea. În fine îngrijirile se măriră când se auđi, că s'au trimisū câteva companii de infanteriă în comitatul Albei de jos și s'au întăritū posturile de gendarmī în unele ținuturi ardelene. Acēsta măsură este singurulū simptomū seriosu, că în Ardélū se îngroșă lucrurile și că Romăni ațitați de popii lorū, erau gata a comite o prostiă. Din acēsta posibilitate d'a comite o neboniă s'a făcutū o afacere arđetore politică... De doi ani s'a introdusū o modă, care pôte deveni fatală, cu tôte că guvernulū nu a sprijinitū(?)

Scriitori și de puțai mai tineri, cari dealtmintrelea sersescū cauza d-lui Tisza, lățiră de câtva timpū parola, că consolidarea statului în sensu curatū maghiarū nu se pôte face numai cu ajutorulū politice oficiale a guvernului, ci trebuie să ajute și societatea. Sub acēsta firmă se ascunde șovinismul celū mai nerușinatū, care nu-

moniose ale profilului curatū — în adevăr demnū de dramatică — care reamintescă trăsurile unei alte regine a cugetării: Georges Sand în strălucirea grației sale juvenile.

Fără s'o fi apreciatū în opurile ei, unū fisionomistū experimentatū ar constata de sigurū în trăsurile acestea, că tōtă grațiositatea ce-i temperază forța, soliditatea unei rațiuni aședate, vigorea spiritului, o firmitate resolută și, pôte, o generosă combativitate, dealtmintrelea cu totul în raportū cu purtarea și faptele acestei nobile persoane, care, în timpul răsboiului Crimei, la unū prândū care avea ca ôșpeți mai multe personaje mari ale Rusiei, avū — dar nu nepedepsitā — magnifica cutedință a toasta pentru succesele armatei anglo-franceze! Se înțelege că o femeie de o astfel de însușire, profesandū urgia oricărui despotismū, a refusatū a se suține instituțiunilorū moscovite. Cu tōtă afecțiunea pentru tatulū, bărbatulū seu, a trebuitū să renunțe a trăi într-o țēră unde-i lipsea aerulū și să caute aiurea o atmosferă morală mai potrivită aspirațiunilorū sale.

Viēta sa activă și romănescă ar constitui, să dice, o narațiune din cele mai atrăgătore. Membră a Academiei din Atena, a Societății geografice din Franca și a mai multorū alte societăți savante, contesa Dora d'Istria trunescă cu grațiile femeii tōtă seriozitatea calităților virile. Ca să complectămū acēstă interesantă fisionomiă, să șagemū, că ea, posedandū cele mai multe limbi europene, fiindū musicantă desăvârșită, cultivă și pictura cu

mai câtū se gena a se prēmbla golū în ăia mare. Se provocară la esemplulū Angliei, d'er au uitatū: antēiu că societatea englesă e altfelū organizatū și are alte forțe ca cea maghiară, și că lucrarea ei produce în adevăr minunū pe terēmulū umanitarū, d'er evită politica și se feresce de a crea dificultăți politice oficiale, seu chiar de a-i strica. Opoziționali unguri se alăturară asemenea la mișcarea aceea, spre a nu apără mai puținū patriotici. Incepură să liciteze patriotismul sub forma, ce o numiră: „Kulturegylet.”

„N. fr. Presse” arată apoi, că guvernulū ungurescū, temendū-se de-o contra-ăcțiune a naționalitățilorū, ar fi esprimatū dorința ca să nu se unifice societățile de maghiarisare, cum era planulū, și că a mai datū o dovadă de înțelepciune cassandū hotărērea comitatului Sătmărū privitōre la darea de 1% pentru „Kulturegylet.” Apoi urmēză așa:

„Intr'unū statū poliglotū s'ar pretinde mai multă precauțiune și tactū. Numai înainte cu câteva țile apărū escelentă operă a profesorului și deputatului Ludovicū Lang asupra „statisticei populațiunei Ungariei” și în limba germană. De aici se vede, că în 74 comitate sunt numai 10, în cari locuitorii maghiari facū mai multū de 90 procente; sunt insă 14 comitate, în cari naționalitatea domnitōre n'a adus-o nici până la 10 procente. Instructive sunt și datele privitōre la Ardélū. Întrē comitatele ardelene numai douē au o populațiune maghiară de 80 procente; în celelalte proporțiune scade cumplitū și ajunge în comitatul Sibiului numai la 2.18 procente Maghiari. De altă parte locuesce în douē comitate peste 90 procente Romăni, în trei mai multū de 70 procente, în trei mai multū de 60 ș. a.

Asemeni justări impunū precauțiune, mai alesu într'unū timpū când mișcarea națională pôte să fiă răpită de nisce complicațiuni esteriore, producendū aceste Kulturegyleturi o reacțiune teribilă la granița sudică a imperiului, unde s'a adunatū atăta materiă esplosibilă. D-lu Tisza trebuie numai să voiască și nu se va nasce o cestiune ardelenă. Aceia, căroră Tisza le este încă pre puținū naționalū, nu suntū destoinici pentru politică, acestia în timpuri așa de grele trebuie să fiă simplamente delăturați.”

Valea Hațegului, 10 Noemvre 1885.

Domnule Redactorū! În Nr. 219 alū „Gazetei Transilvaniei” se amintescă între scirile țilei, într'o corespondență din Valea Hațegului, că fosta învățatorēsă grănițarēsă în Voila, d-ra Sofia Gila, va plăti scumpū favōrea inspectorului școlarū Rheti, care a numit-o ca învățatorēsă la școla de statū din Livadia, trecendū mai târđiu în cēta „patrioților” ca și d-șora Zsoszán Zsofi, care s'a maghiarisatū.

Am așteptatū să vedū vr'unū rēspunsū în vr'o fōiă romănescă, când ce vedū? În „Hunyad” din Deva, Nr. 45 din 7 Noemvre, citescū o corespondență a d-șorei Zsoszán, prin care, vrēndū a liniști pe scriitorulū scirei de mai susū, laudă „sinceritatea” și „stima” ce o are inspectorulū Rethi față cu învățatorii și învățatoresele de națiune romăna. Și ca să șe dovedescă „patriotismulū” trimite redactorului 5 fl. pentru a o inserie ca membră a „Kulturegylet”-ului, recomandandū a fi „imitatū” pasulū seu. Din partea d-șorei Gila nu vedū nici unū rēspunsū nicăiri, pôte, că „și-o fi cugetatū, că: „Tăcerea ca mierea.” Eu le cunoscū pe amēdouē încă din copilăria, știu și de educațiunea ce au primitū și so-

unū succesū, care a câștigatū unuia din tablourile sale premiulū antēiu la Academia din Petersburgū.

În fine ca ultima trăsură dămū, veđi bine ca curiositate biografică numai, aceea ce ni se asigură, că ea ar avē măestria d'a trimite unū glonțū într'o piesă de cincī franci aruncată în aerū.

Dacă s'ar forma o galeriă de femeile celebre ale primei jumătăți a acestui seculū, ilustra persōnă de care vorbimū, ar trebui cu dreptū să figureze în prima liniă alături cu Georges Sand, cu contesa d'Agout (Daniel Stern) cu d-na Emile de Girardin, cu d-na Ratazzi și cu princessa de Belgiojoso.

După părerea nōstră, nu este o mediocră onōre pentru Romănia, d'a fi datū viēta uneia din acestea mari individualități feminine, atăt de rari în orice seculū și în orice țēră. În adevăr, fiă din cauza unui organismū particularū, fiă din cauza unei educațiuni care nu permite femeii tōtă desvoltarea ce ar suferi-o aptitudinile sale, fiă din altă causă, marele femei suntū multū mai puținū comune decâtū bărbații mari.

Dar educațiunea și instrucțiunea mai multū seu mai puținū defectuosă, dar prejudițele, piedecile de totū felulū rămānū neputinciose în fața vocațiunei și avēntului acestorū individualități în adevărū excepționale, alū cărorū „creerū de ferū, după cum dice Shakespeare, nu produce decâtū bărbați,” și care rupēndū orice formă de convențiuni se înalță la destinulū lorū.

cietățile în care s'au mișcatū și deci nu e rēu a le face mai bine cunoscute.

D-ra Zsoszán — așa se subscrie d-sa — e învățatoresă în Zamū, mai nainte a fostū în Bretea romăna, a fōrte diligentă pentru maghiarisare. Faptele dovedescū: după ce „și-a maghiarisatū simțēmintele, și a părăsitū în Bretea romăna religiunea părințilorū, primindū pe cea reformată, rămānendū proverbială în cerculū pretorialū alū Chitidului. Causa pentru ce n'o mai spunū, destulū că s'a vēđutū păcălită. Ca romăna n'a datū nici unū semnū de viēta, d'er ca „patriotă” în sensulū „Kulturegyet”-ului a datū, „și-o fi ăisū, că deși cu cei 5 fl. ar fi pututū încălța ori imbra unū copilū românū sēracu, nu e insă „patriotică” acēstă faptă. Limba de conversațiū îi este — ca în genere în familia d-sale — cea maghiară, a uitatū, că a suptū lapte romănescū, a adoptatū datinele maghiare, simte unguresce, ca studentă chiar totdeana s'a separatū de societățile romănesci, și apoi dreptū vorbindū „Romănu reformatū” nu există pe fața pământului e unū nonsens. Cătū pentru pretențiunea, ca s'o „imitămū,” îi rēspundū, că: „Apa trece, petrele rămānū.”

Ce se atinge de d-șoră Gila, știu, că fostū crescută romănescă și până acum n'am nici o bănuială, că ar fi pe cale d'a imita „patriotismulū” colegei sale. Viēta sa ca Romăncă nu e pētată, simte romănescă, și convingerea mea e, că nu va uita c'a suptū la sinū romănescū și că e fostū legănată în cântece romănesci.

Deveanulū.

INSCIINȚARE.

Adunarea generală a acțiōnarilorū cassei de economii ce se va înființa aici în locū, ținută la 29/10 a. c., a hotărītū unanimū înființarea aceleia, sub numele de „Mureșiana” totodată a hotărītū ca 10% a acțiōnlorū subscrise să se solvească până la 1 Ianuarie 1886 și alte 10% până la 20 Februarie 1886 st. n.

Deci suntū provocați și până la trāmiterea statutelorū, care se află sub tiparū, în sensulū § 6 a aceloră, toți p. t. domni acțiōnari. ca aceste 20 procente să le trimită negreșitū până la termenele amintite la adresa: D. Patriciu Barbu, avocatū în locū, ca societatea să șe pōtă incepe activitatea condiționată dela solvirea acelorū 30 procente.

Reghinulū săsescū, 4 Noemvre 1885.

Directiunea societății „Mureșiana.”
Basiliu Rațu, membru Direcțiunei
Patriciu P. Barbu, Director executiv.

SCRIRI TELEGRAFICE.

(Serv. part. alū „Gaz. Trans.”)

BELGRADŪ, 18 Noemvre. Generalulū Lesjanin a datū eri grosului corpului bulgarū o bătaie seriosă între Cula și Vidinū. Bulgarii au fugitū lāsandū în urma lorū mulți morți și răniți. O miă de prizonieri au cădūtū în mânele Sērbilorū.

CALAFATŪ, 18 Noemvre. După cum anunță „Pester Lloyd,” Bulgarii au aședatū torpile în Dunăre, din care causă comunicațiunea pe fluviu s'a întreruptū. Comandantulū fortăreței Vidinului a interđisū corăbiile de pe Dunăre d'a trece pe la Vidinū. Scirea încă nu e confirmată.

DIVERSE.

Templulū crematorū în Milanū. — Unū nou și colosalū cimitirū s'a deschis de câtăva vreme în Milanū. Dintr'o descriere amēnunțată ce-o face unū corespondentū alū ăiarului „l'Independance belge” estragemū următorele privitōre la templulū crematorū din acēstă necropolă. În fundulū arenuței principale, și lipitū de zidulū inconjuratōrū, se află templulū crematorū, dela fōrte populatū cu urne și receptacule murale în cari se păstrēză cenușa adeptilorū „credinței” celei nouē. Petre comemorative și medalione artistice reamintescū numele hinfăcătorilorū și propagatorilorū opere: Keller, — creatorulū, alū cărui monumentū mărēțū se ridică în mijloculū cimitirului protestantū — Gorini etc. Cuptōrele perfecționate funcționează acum fōrte adesea, și noulū sistemū de ardere prin gazū, care se instalează acuma, promite o și mai mare reducere de timp și o incinerare mai perfectă. Milanulū a începutū mișcarea și acum unū mare numărū de orașe din Italia își au societățile și aparatele lorū de cremațiune.

Cursulū pieței Brașovū

din 18 Noemvre st. n. 1885

Bancnote romănesci	Cump.	8 30	Vend.	8 34
Argint romănesc		8 25		8 30
Napoleon-d'orū		9 96		10 —
Lire turcesci		11 30		11 40
Imperiali		10 17		10 25
Galbeni		5 91		5 96
Scrisurile fonc. „Albina”		100 50		101 —
Ruble Rusesci		122 —		123 —
Discontulū		7—10 %		pe anū.

Editorū: Iacobū Mureșianū.
Redactorū responsabilū: Dr. Aurel Mureșianū.

Anunțiu.

Unu tēneru neinsuratū, care a absolvatū agronomia în institutulū de agronomia r. ung. din Clușiu-Manașturū în anulū 1876, și de atunci practizāndū ca conducătorū de economiā 9 ani, sē recomandā ca conducătorū de economiā în ȃre-care dominiu.

A sē adresa la Administrația acestui țiarū.

Numere singurateice à 5 cr. din „Gazeta Transilvaniei” se potū cumpēra în tutungeria lui I. GROSS.

Bursa de Bucuresci.

Cota oficială dela 5 Noemvre st. v. 1885.

Cump.	vēnd.	
Renta romānā (5%)	85	86
Renta rom. amort. (5%)	87 1/2	88 1/2
convert. (6%)	80	81
Impr. oraș. Buc. (20 fr.)	29	31
Credit fonc. rural (7%)	98	99
" " (5%)	82	83
" " urban (7%)	94	95
" " (5%)	76 1/2	77 1/2
" " (5%)	1000	1040
Banca națională a Romāniei		
Ac. de asig. Dacia-Rom.		
" " Națională	16	17 1/2
Aurū	2.02	2.04
Bancnote austriace contra aurū.		

Cursulū la bursa de Viena

din 17 Noembre st. n. 1885.

Rentā de aurū 4%	96 90	Bonuri croato-slavone	102. —
Rentā de hārtiā 5%	89 60	Despāgubire p. dijma de vinū ung.	97.50
Imprumutulū cāilorū ferate ungare	144.50	Imprumutulū cu premiu ung.	118. —
Amortisarea datoriei cāilorū ferate de ostū ung. (1-ma emisiune)	96.50	Losurile pentru regularea Tisei și Segedinului	121. —
Amortisarea datoriei cāilorū ferate de ostū ung. (2-a emisiune)	124. —	Renta de hārtiā austriacā	81.30
Amortisarea datoriei cāilorū ferate de ostū ung. (3-a emisiune)	108.75	Renta de arg. austr.	81.80
Bonuri rurale ungare	102.75	Renta de aurū austr.	108.45
Bonuri cu cl. de sortare	103.75	Losurile din 1860	139.60
Bonuri rurale Banat-Timișū	102.50	Acțiunile băncel austro-ungare	858. —
Bonuri cu cl. de sortare	103.50	Act. băncel de creditū ung.	284.75
Bonuri rurale transilvane	102.50	Act. băncel de creditū austr.	280.25
		Argintulū — Galbini	5.97
		impārātesci	10.00
		Napoleon-d'orū	61.80
		Mārct 100 imp. germ.	125.88
		Londra 10 Livres sterlinge	

TȃTE CULORILE: MARABUTS-CHEN. ȘI VOLANE DE PENE

GRAND MAGAZIN

PENTRU

DAME, DE MODE ȘI CONFECȚIUNE

Kovácsnai & Keresztesy,

Brașovū

recomandā depositulū lorū bine asortatū de

Mārfulū de modā și de manufacturā

indigene și strēine.

Expozițiune de haine gata pentru Dōmne (Toilet) și Mantale cu prețuri cātū se pōte de ieftine.

COLECȚIUNI DE MOSTRE SE TRIMIT GRATIS.

ASORTIMENT MARE DE STOFE PENTRU HAINE

DEPOSITUL DE MANȘONE ȘI DE ȘEPȚI

DE DAME NOUVEAUTÉ LODEN

Nru 5156/1885.

Publicațiune.

Cu privire la publicațiunea făcutā în 10 Septemvre a c. sub Nru. 3793/1885, se provōcā din nou cu tȃtā serioșitatea toți acei contribuabili, în a cārorū colā de dare nu se aflā încā indusā suma dārei ce dătorescū pe anu 1885, ca sē se înfāțișeze cu colēle de dare în decursū de 8 zile ș. a. până la 25 l. c. n. la oficiulū de dare orășānescū spre a li se înscrie datoria curentā a dārei, și cu atātū mai vērtosū, cāci la din contrā cei neglijenți se vorū pedepsi fără de cruțare cu o amendā dela 1—5 fl.

Brașovū, 16 Noemvre 1885.

Oficiulū de dare orășānescū.

„ALBINA” institutū de creditū și economii în Sibiu.

Publicațiune.

in sensulū art. de lege XXXVI din anulū 1876 § 29.

- Suma scrisurilor fonciare în circulațiune cu đua de 31 Oct. 1885 face fl. 961.800.—
 - Pretensiunile institutului de imprumute hipotecare, care servescū de acoperire acestorū scrisuri fonciare sunt de fl. 962.605.43
 - Valōrea hipotecelor luate de basa lg susnumitele impr. hip. este de fl. 4.271.789.—
 - In sensulū § 97 din statute fondulū specialū pentru asigurarea scris. fonc. este de fl. 218.383.42
- acesta e indus în contū separatū și este plasatū în efecte publice.

Directiunea.

Sibiu în 1 Noemvre 1885.

Mersulū trenurilor

pe linia Predealū-Budapesta și pe linia Teiușū-Aradū-Budapesta a calei ferate orientale de statū reg. ung.

Predealū-Budapesta					Budapesta—Predealū					Teiușū-Aradū-Budapesta				Budapesta-Aradū-Teiușū.			
	Trenū de ersone	Trenū accelerat	Trenū omnibus	Trenū omnibus		Trenū omnibus	Trenū accelerat	Trenū omnibus	Trenū de persone	Trenū omnibus	Trenū de persone	Trenū omnibus	Trenū de persone	Trenū accelerat	Trenū omnibus		
Bucuresci	—	5:00	7:45	—	Viena	—	7:15	—	—	—	—	—	—	—	—		
Predealū	—	9:45	12:50	—	Budapesta	6:47	1:45	3:15	6:20	8:00	—	—	—	—	—		
Timișū	—	10:11	1:40	—	Szolnok	10:37	3:41	7:25	9:11	11:40	—	—	—	—	—		
Brașovū	—	10:44	2:27	—	P. Ladány	1:44	5:21	8:27	11:26	2:31	—	—	—	—	—		
Feldiōra	7:01	11:18	3:38	—	Oradea mare	5:33	6:41	—	1:28	—	—	—	—	—	—		
Apatia	7:33	11:36	4:17	—	Vārad-Velenceze	—	—	9:45	2:00	—	—	—	—	—	—		
Agostonfalva	8:01	11:51	4:47	—	Fugyi-Vāsārhely	—	—	9:59	2:11	—	—	—	—	—	—		
Homorodū	8:45	12:23	5:42	—	Mezō-Telegd	—	—	7:14	10:28	2:34	—	—	—	—	—		
Hașfaleu	10:10	1:19	7:37	—	Rév	—	—	7:42	11:36	3:18	—	—	—	—	—		
Sighișōra	10:39	1:37	8:01	—	Bratca	—	—	—	12:10	3:41	—	—	—	—	—		
Elisabetopole	11:19	2:05	9:03	—	Bucia	—	—	—	12:43	4:01	—	—	—	—	—		
Mediașū	11:54	2:25	9:43	—	Ciucia	—	—	8:31	1:31	4:26	—	—	—	—	—		
Copsa mică	12:12	2:36	10:02	—	Huiedin	—	—	9:01	2:56	5:08	—	—	—	—	—		
Micāsasa	1:30	3:13	6:59	—	Stana	—	—	—	3:29	5:27	—	—	—	—	—		
Blașū	1:45	—	7:15	—	Aghiriș	—	—	—	4:0	5:50	—	—	—	—	—		
Crāciunelū	2:11	3:40	7:43	—	Ghirbēu	—	—	—	4:18	6:02	—	—	—	—	—		
Teiușū	2:55	4:01	8:24	—	Nedeșdu	—	—	—	4:33	6:24	—	—	—	—	—		
Aiudū	3:17	—	8:55	—	Clușin	12:05	10:16	—	5:05	6:43	—	—	—	—	—		
Vințulū de susū	3:24	—	9:04	—	Apahida	12:31	—	—	—	7:03	—	—	—	—	—		
Uiōra	3:31	4:24	9:12	—	Ghiriș	2:16	11:24	—	—	7:26	—	—	—	—	—		
Cucerdea	4:09	4:49	10:23	—	Cucerdea	3:12	11:43	—	—	8:51	—	—	—	—	—		
Ghirișū	5:36	—	12:32	—	Clușin	3:32	11:45	—	—	9:31	—	—	—	—	—		
Apahida	5:56	5:58	12:59	—	Clușin	3:32	11:45	—	—	9:43	—	—	—	—	—		
Clușin	6:08	6:08	—	8:00	Uiōra	3:41	—	—	—	9:51	—	—	—	—	—		
Nedeșdu	6:29	—	—	8:34	Vințulū de susū	3:50	—	—	—	9:58	—	—	—	—	—		
Ghirbēu	6:45	—	—	8:59	Aiudū	4:25	12:08	—	—	10:24	—	—	—	—	—		
Aghirișū	7:00	—	—	9:34	Teiușū	4:50	12:22	—	—	10:44	—	—	—	—	—		
Stana	7:26	—	—	10:16	Teiușū	5:41	—	—	—	11:28	—	—	—	—	—		
Huiedinū	7:48	7:14	—	11:04	Crāciunelū	5:02	12:57	—	—	11:44	—	—	—	—	—		
Ciucia	8:28	7:43	—	12:17	Blașū	6:02	—	—	—	12:18	—	—	—	—	—		
Bucia	8:47	—	—	12:47	Micāsasa	6:40	—	—	—	12:36	—	—	—	—	—		
Bratca	9:06	—	—	1:21	Copsa mică	7:00	1:27	—	—	1:22	6:01	—	—	—	—		
Rév	9:26	8:22	—	2:05	Mediașū	—	1:45	—	—	1:56	6:44	—	—	—	—		
Mezō-Telegd	10:01	8:48	—	3:08	Elisabetopole	—	2:06	—	—	2:34	7:20	—	—	—	—		
Fugyi-Vāsārhely	10:20	—	—	3:39	Sighișōra	—	2:31	—	—	2:34	7:20	—	—	—	—		
Vārad-Velinte	10:30	—	—	3:55	Hașfaleu	—	2:50	—	—	3:02	8:01	—	—	—	—		
Oradia-mare	10:37	9:13	—	4:05	Homorod	—	3:48	—	—	4:41	10:05	—	—	—	—		
P. Ladány	10:51	9:18	10:37	—	Agostonfalva	—	4:19	—	—	5:30	11:02	—	—	—	—		
Szolnok	12:37	10:31	12:59	—	Apatia	—	4:34	—	—	6:03	11:3	—	—	—	—		
Buda-pesta	2:58	12:07	4:45	8:22	Feldiōra	—	4:53	—	—	6:35	12:14	—	—	—	—		
Viena	3:00	8:00	6:05	—	Brașovū	—	5:20	—	—	7:14	1:09	—	—	—	—		
					Timișū	—	5:3	—	—	—	1:50	—	—	—	—		
					Predealū	—	6:07	—	—	—	2:48	—	—	—	—		
					Bucuresci	—	6:32	—	—	—	3:23	—	—	—	—		
						—	7:30	—	—	—	4:56	—	—	—	—		
						—	11:35	—	—	—	9:44	—	—	—	—		

Nota: Orele de nopte suntū cele dintre liniile grōse.